

# 信心與神的道調和



**Mixing God's Words with Faith**

**希伯來書 Hebrews 3:12 - 4:3**

**12** 弟兄们，你们要谨慎，免得你们中间或有人存着不信的恶心，把永生神离弃了。

**13** 总要趁着还有今日，天天彼此相劝，免得你们中间有人被罪迷惑，心里就刚硬了

**12** See to it, brothers and sisters, that none of you has a sinful, unbelieving heart that turns away from the living God. **13** But encourage one another daily, as long as it is called “Today,” so that none of you may be hardened by sin’s deceitfulness.

**14** 我们若将起初确实的信心坚持到底，就在基督里有份了。**15** 经上说：你们今日若听他的话，就不可硬着心，像惹他发怒的日子一样。**16** 那时听见他话惹他发怒的是谁呢？岂不是跟着摩西从埃及出来的众人吗？**17** 神四十年之久又厌烦谁呢？岂不是那些犯罪尸

**14** We have come to share in Christ, if indeed we hold our original conviction firmly to the very end. **15** As has just been said: “Today, if you hear his voice, do not harden your hearts as you did in the rebellion.”  
**16** Who were they who heard and rebelled? Were they not all those Moses led out of Egypt? **17** And with whom was he angry for forty years?

首倒在旷野的人吗？<sup>18</sup>又向谁起誓，不容他们进入他的安息呢？岂不是向那些不信从的人吗？<sup>19</sup>这样看来，他们不能进入安息是因为不信的缘故了。<sup>1</sup>我们既蒙留下有进入他安息的应许，就当畏惧，免得我们中间或有人似乎是赶不上了。<sup>2</sup>因为有福音传

Was it not with those who sinned, whose bodies perished in the wilderness? <sup>18</sup> And to whom did God swear that they would never enter his rest if not to those who disobeyed? <sup>19</sup> So we see that they were not able to enter, because of their unbelief. <sup>4</sup> Therefore, since the promise of entering his rest still stands, let us be careful that none of you be found to have fallen short of it. <sup>2</sup> For we also have had the good news

给我们，像传给他们一样。只是所听见的道于他们无益，因为他们没有信心与所听见的道调和。<sup>3</sup>但我们已经相信的人得以进入那安息，正如神所说：我在怒中起誓说：他们断不可进入我的安息。其实造物之工，从创世以来已经成全了。

proclaimed to us, just as they did; but the message they heard was of no value to them, because they did not share the faith of those who obeyed.<sup>3</sup> Now we who have believed enter that rest, just as God has said, “So I declared on oath in my anger, ‘They shall never enter my rest.’” And yet his works have been finished since the creation of the world.



**一個嚴厲的警告！**

**A sever warning!!**

**<sup>12</sup>弟兄们，你们要谨慎，免得你们中间或有人存着不信的恶心，把永生神离弃了。**

**<sup>12</sup> See to it, brothers and sisters, that none of you has a sinful, unbelieving heart that turns away from the living God.**





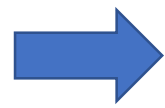
# 一個衷懇的勸勉！

**A sincere exhortation!**

**14** 我们若将起初确实的信心坚持到底，就在基督里有份了。

**14** We have come to share in Christ, if indeed we hold our original conviction firmly to the very end.

不信



惡心



信與道相背

Unbeliever

Wicked heart

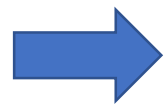
把永生神離棄

Faith & Words

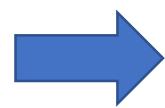
Turns away from living God

contradicted

小信



兩心



信與道半融

Little faith

Double minded

似乎是趕不上

Faith & Words

Have fallen short of it

partially mingled

堅信



一心



信與道調和

Firmly believes

Pure heart

在基督裡有分

Faith & Words

Come to share in Christ

totally mingled



## 與基督有分



**Made Partakers  
of Christ**

**有分：同伴、  
同蒙天召  
Company,  
Calling**

- 1. 有分於基督的生命 (1:9)**
- 2. 有分於基督的工作 (3:1)**
- 3. 有分於基督的受苦 (1 Pet 4:13)**
- 4. 有分於基督的靈 (6:4)**
- 5. 有分於神的管教 (12:8)**

**(1) partaking of Jesus' life (Heb 1:9), (2) partaking of Jesus' works (Heb 3:1), (3) partaking of Jesus' sufferings (1 Pet 4:13), (4) partaking of the Jesus' spirit (Heb 6:4), (5) partaking of God's discipline (Heb 12:8)**

## 與基督有分



**Made Partakers  
of Christ**

有分：同伴、  
同蒙天召  
Company,  
Calling

6. 有分於基督的得勝與榮耀(1Pet 5:10)

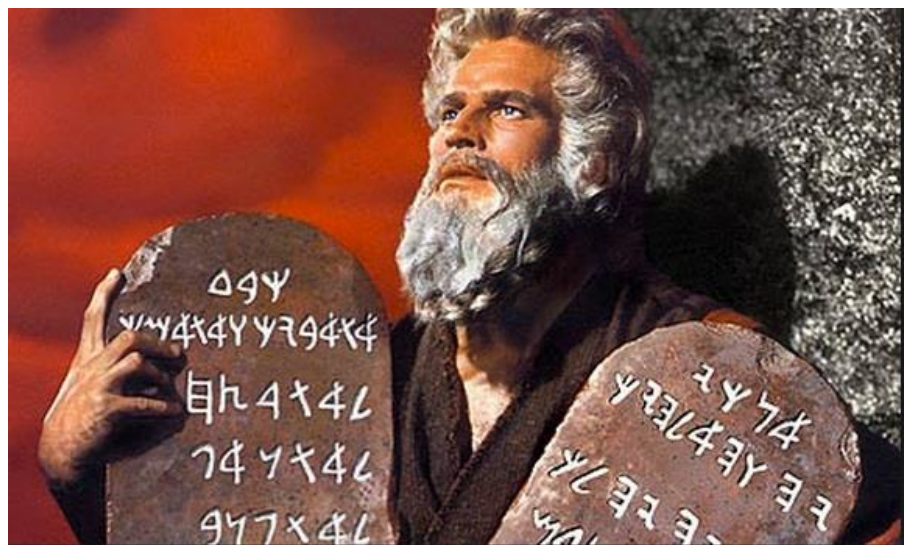
7. 有分於基督的坐席 (Rev 3:21)

8. 有分於基督的作王 (Rev 20:4)

9. 有分於永恆的獎賞 (2:10)

(6) Partaking of Jesus' victory & glory (1 Pet 5:10), (7) partaking of Jesus' table (Rev 3:21), (8) partaking of Jesus' throne (Rev 20:4), (9) partaking the reward of eternal glory (Heb 2:10)

# 屬靈光景的下旋渦 Spiritual down Spiral



出埃及→曠野漂流  
(民數記) → 士師記  
Exodus → Numbers  
(Wildness wandering)  
→ Judges

Facing difficulty,  
complaining

1. 遇困難抱怨

2. 褻瀆神  
Blasphemies

God rescues  
4. 困境解除

Backslides

3. 要往回走

1 Worship idols  
拜偶像

2 Been oppressed  
受欺壓

神拯救 God rescues

呼求神 3 cry to God

1

**2** 所以，我们当越发郑重所听见的道理，恐怕我们随流失去。<sup>2</sup> 那借着天使所传的话既是确定的，凡干犯悖逆的都受了该受的报应，<sup>3</sup> 我们若忽略这么大的救恩，怎能逃罪呢？这救恩起先是主亲自讲的，后来是听见的人给我们证实了，<sup>4</sup> 神又按自己的旨意，用神迹、奇事和百般的异能并圣灵的恩赐，同他们作见证。

**2** We must pay the most careful attention, therefore, to what we have heard, so that we do not drift away. <sup>2</sup> For since the message spoken through angels was binding, and every violation and disobedience received its just punishment, <sup>3</sup> how shall we escape if we ignore so great a salvation? This salvation, which was first announced by the Lord, was confirmed to us by those who heard him. <sup>4</sup> God also testified to it by signs, wonders and various miracles, and by gifts of the Holy Spirit distributed according to his will.

Don't disparage  
God's words



別輕看  
神的道

1. 神默示的道 Inspiration words (2 Tim 3:16)
2. 可信的道 Trustworthy words (1 Tim 1:15)
3. 生命的道 Words of life (Acts 5:20)
4. 和平的福音 Gospel of peace (Acts 10:36)
5. 大能的道 Words of power (Rom 1:16)
6. 救世的道 Words of Salvation (Acts 13:26)
7. 赦罪的道 Gospel of forgiveness of sins (13:38)
8. 恩惠的道 Words of grace (Acts 14:3; 20:32)
9. 先知的道 Prophetic words (OT Prophets & Revelation)
10. 死亡與審判的道 Eschatological words (Heb 9:27)
11. 末世啟示的道 Apocalyptic words (OT, NT, Revelation)



1. **天使傳道**：神諭 Angels deliver the oracle of God
2. **先知傳道**：神諭 Prophets deliver oracle of God
3. **主親自傳道**：神本體真相 Gospel announced by Lord who is the exact representation of God's nature.
4. **使徒傳道**：神諭及見證 Apostles deliver oracle & witness of God.
5. **聖靈證道**：啟示及見證 The Holy Spirit inspires & witnesses God and His words.
6. **神能證道**：權能及確證 (1 Thess. 1:5) Gospel comes to people in God's power & full conviction.



# 信心與神的道調和

**Mixing God's Words with Faith**

只是所听见的道于他们无益，因为他们没有信心与所听见的道调和。

But the word they heard did not profit them, because it was not united by faith in those who heard (Hebrews 4:2)





路加 Luke 8:15

Right faith & right heart

預備正確的「信」「心」

**15** 那落在好土里的，  
就是人听了道，**持守**  
**在诚实善良的心里**，  
并且忍耐着结实。

**15** But the seed on good soil stands for those with a noble and good heart, who hear the word, retain it, and by persevering produce a crop.



誠實：承認神是真實的，  
人常是虛謊的 (羅馬 3:4)  
善良：心的作用良好

---

道：種子

心：土壤

Word: Seed

Heart: Soil

- **Honest Heart: let God be found true, though every man be found a liar (Rom. 3:4)**
- **Good Heart: functional good. First, one has an honest heart, then his heart can properly function.**

## 讓「聖靈」及「道」發揮作用



Deposit &  
Secured

**13** 你从我听的那纯正话语的规模，要用在基督耶稣里的信心和爱心常常守着。**14** 从前所交托你的善道，你要靠着那住在我们里面的圣灵牢牢地守着。

**13** What you heard from me, keep as the pattern of sound teaching, with faith and love in Christ Jesus. **14** Guard the good deposit that was entrusted to you—guard it with the help of the Holy Spirit who lives in us (2 Tim 1:13-14)



John 16:8

Let the Holy Spirit  
using God's words to  
transform your life.

把神的話牢固在基督的信與愛上面，並讓聖靈帶領我們為罪、為義、為審判，先自己責備自己(真悔改歸正)，以免積罪成習，難逃將來神忿怒的審判。

**Securely anchored God's words on the faith & love of Christ, and let the Holy Spirit convict us concerning sin & righteousness and judgment (truly repent & reformed). Otherwise, because of your stubbornness & unrepentant heart you are storing up wrath for yourself in the day of wrath & judgment of God (2 Tim 1:13-14; John 16:8; Rom 2:5)**